叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 给艾迪的奖(a Prize For Edie) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 给艾迪的奖(A Prize for Edie)
## 第1/1页

[ [peɪdʒ] - ]
**[ Page 54 ]**
[ 页 - ]

[第54页]

[ə; eɪ] [praɪz] . . .
**A PRIZE . . .**
一个 奖 . . .

奖品……

[fɔː(r); fə(r)] ['iːdi]
**FOR EDIE**
为了 艾迪

致艾迪

[baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [bəʊn]
**By J . F . BONE**
经过 J . F . 骨

作者：JF BONE

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃeɪnˌhɛər]
**Illustrated by Schoenherr**
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[ [peɪdʒ] - ]
**[ Page 55 ]**
[ 页 - ]

[第55页]

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] , [ʌn'kwestʃənəbli] , [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
**The Committee had , unquestionably , made a mistake .**
这 委员会 有 , 毫无疑问 , 制成 一个 错误 .

毫无疑问，委员会犯了一个错误。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['iːdi] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [sɔːt] ['kænsə(r)] [kjʊə(r)] . . . [bʌt; bət] [ə'wɔːdɪŋ] [ðə; ði] [nəʊ'bel] [praɪz] [wɒz; wəz] ,
**There was no doubt that Edie had achieved the long - sought cancer cure . . . but awarding the Nobel Prize was ,**
那里 曾是 不 怀疑 那 艾迪 有 已达成 这 长的 - 寻求 癌症 治愈 . . . 但 授予 这 诺贝尔奖 奖 曾是 ,

毫无疑问，伊迪实现了人们长期以来梦寐以求的癌症治愈方法……但授予她诺贝尔奖却并非易事。

[ˌnʌnðə'les] , [ə; eɪ] [mis'teik] . . .
**nonetheless , a mistake . . .**
尽管如此 , 一个 错误 . . .

然而，这是一个错误……

[ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] .
**The letter from America arrived too late .**
这 信 从 美国 到达的 也 晚的 .

来自美国的信件到达得太晚了。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [ək'septəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] ,
**The Committee had regarded acceptance as a foregone conclusion ,**
这 委员会 有 认为 验收 作为 一个 已放弃 结论 ,

委员会认为接受批准是理所当然的。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [sɪns] ['bɔrɪs] ['pæstənæk] [hæd; həd] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ][nəʊ'bel] [praɪz] .
**for no one since Boris Pasternak had turned down a Nobel Prize .**
为了 不 一 自从 鲍里斯 帕斯捷尔纳克 有 转向 向下 一个 诺贝尔奖 奖 .

自鲍里斯·帕斯捷尔纳克拒绝诺贝尔奖以来，再也没有人能做到这一点了。

[səʊ] [wen] [prə'fesə(r)] ['dɒktə(r)] [nɛlz] ['krɪstʃənsən] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
**So when Professor Doctor Nels Christianson opened the letter ,**
所以 什么时候 教授 医生 内尔斯 克里斯蒂安森 打开 这 信 ，

所以当内尔斯·克里斯蒂安森教授打开这封信时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [fɪə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ɔː(r)] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [kə'mɪtɪmən] ,
**there was not the slightest fear on his part , or on that of his fellow committeemen ,**
那里 曾是 不是 这 丝毫 害怕 在 他的 部分 ， 或者 在 那 的 他的 同伴 委员会成员 ，

他本人以及他的其他委员们都没有丝毫的恐惧。

['dɑːktər; draɪv] . ['erɪk] ['kɑːrlstrɑːm] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [svɛn] ['ɛklʌnd] ,
**Dr . Eric Carlstrom and Dr . Sven Eklund ,**
博士 . 埃里克 卡尔斯特罗姆 和 博士 . 斯文 埃克伦德 ，

埃里克·卡尔斯特罗姆博士和斯文·埃克伦德博士，

[ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ək'septəns] .
**that the letter would be anything other than the usual routine acceptance .**
那 这 信 会 是 任何事物 其他 比 这 通常 常规 验收 .

这封信的内容绝非寻常的例行录取通知书。

“ [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [lɜːn] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'sɜːtʃ] ['wɜːkə(r)] ,
**“ At last we learn the identity of this great research worker ,**
“ 在 最后的 我们 学习 这 身份 的 这 伟大的 研究 工人 ，

“我们终于得知了这位伟大科研人员的身份，

” ['krɪstʃənsən] [m'ɜːməd] [æz; əz] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['kləʊsli] [taɪpt] [ʃiːts] .
**” Christianson murmured as he scanned the closely typed sheets .**
” 克里斯蒂安森 低声说道 作为 他 扫描 这 密切 打字 纸张 .

克里斯蒂安森一边浏览着密密麻麻的打字稿，一边低声说道。

['kɑːrlstrɑːm] [ænd; ənd] ['ɛklʌnd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [fɪkst] [ɪt'self] [ɒn] [krɪstʃənsənz] [feɪs] .
**Carlstrom and Eklund waited impatiently , wondering at the peculiar expression that fixed itself on Christianson's face .**
卡尔斯特罗姆 和 埃克伦德 等待 不耐烦地 ， 好奇 在 这 奇特 表达 那 固定的 本身 在 克里斯蒂安森的 脸 .

卡尔斯特罗姆和埃克伦德焦急地等待着，他们注意到克里斯蒂安森脸上露出了奇怪的表情，感到十分疑惑。

[faɪn] [biːdz] [ɒv; əv] [swet] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [haɪ] ['nærəʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [daʊn] .
**Fine beads of sweat appeared on the professor's high narrow forehead as he laid the letter down .**
美好的 珠子 的 汗 出现 在 这 教授们 高的 狭窄的 前额 作为 他 铺设 这 信 向下 .

教授放下信时，他高高的、窄窄的额头上渗出了细密的汗珠。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] , “ [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] . ”
**“ Well , ” he said heavily , “ now we know . ”**
“ 出色地 ， ” 他 说 重度 ， “ 现在 我们 知道 . ”

“好吧，”他沉重地说，“现在我们知道了。”

“ [nəʊ] [wɒt] ?
**“ Know what ?**
“ 知道 什么 ?

你知道吗？

" ['ɛklʌnd] [ di'mɑːnd, -'mænd ] .
" Eklund demanded .
" 埃克伦德 要求 .

埃克伦德质问道。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?
" What does it say ?
" 什么 做 它 说 ?

上面写了什么?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [ək'sept] ? "
Does she accept ? "
做 她 接受 ? "

她接受吗?

" [ʃiː; ʃi] [ək'septs] , " ['krɪstʃənsən] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [hɑːf] - ['stræŋgld] [təʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] ['ɛklʌnd] .
" She accepts , " Christianson said in a peculiar half - strangled tone as he passed the letter to Eklund .
" 她 接受 , " 克里斯蒂安森 说 在 一个 奇特 一半 - 被勒死 语气 作为 他 通过了 这 信 到 埃克伦德 .

"她接受了,"克里斯蒂安森一边把信递给埃克伦德，一边用一种奇怪的、近乎窒息的语气说道。

" [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
" See for yourself .
" 看 为了 你自己 .

你自己看看吧。

" [ɛkləndz] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
" Eklund's reaction was different .
" 埃克伦德的 反应 曾是 不同的 .

"埃克伦德的反应则不同。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒt(ə)ld] ['redɪʃ] [waɪt] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]
His face was a mottled reddish white as he finished the letter and handed it
他的 脸 曾是 一个 斑驳 微红 白色的 作为 他 完成的 这 信 和 递交 它

他写完信递过去时，脸上泛着红白相间的斑驳光影。

[ [peɪdʒ] - ]
[ Page 56 ]
[ 页 - ]

[第56页]

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːrlstrɑːm] .
across the table to Carlstrom .
穿过 这 桌子 到 卡尔斯特罗姆 .

走到桌子对面的卡尔斯特罗姆面前。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [ di'mɑːnd, -'mænd ] [ɒv; əv] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , " [dɪd] [ðɪs] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ? "
" Why , " he demanded of no one in particular , " did this have to happen to us ? "
" 为什么 , " 他 要求 的 不 一 在 特别的 , " 做过 这 有 到 发生 到 我们 ? "

"为什么,"他自言自语道，"这种事非得发生在我们身上吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] ['sʌmtaɪm] , " ['kɑːrlstrɑːm] [sed] .
" It was bound to happen sometime , " Carlstrom said .
" 它 曾是 边界 到 发生 有时 , " 卡尔斯特罗姆 说 .

"这事迟早会发生,"卡尔斯特罗姆说。

“ [ɪts] [dʒʌst]['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
“ It's just our misfortune that it happened to us .
“ 它是 只是 我们的 不幸 那 它 发生 到 我们 .

“我们只是不幸遇到了这样的事。”

” [hiː; hi] [ 'tʃʌkl ] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['letə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['krɪstʃənsən] .
” He chuckled as he passed the letter back to Christianson .
” 他 轻笑 作为 他 通过了 这 信 后退 到 克里斯蒂安森 .

他笑着把信递还给克里斯蒂安森。

“ [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ɪ'vent] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] . ”
“ At least this year the presentation should be an event worth remembering . ”
“ 在 至少 这 年 这 推介会 应该 是 一个 事件 值得 记住 . ”

“至少今年的颁奖典礼应该会成为一件令人难忘的事情。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɒbləm] , ” ['krɪstʃənsən] [sed] ,
“ It seems that we have a little problem , ” Christianson said ,
“ 它 似乎 那 我们 有 一个 小的 问题 , ” 克里斯蒂安森 说 ,

克里斯蒂安森说：“看来我们遇到了一点小问题。”

['meɪkɪŋ] [wɒt] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌndəsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
making what would probably be the understatement of the century .
制作 什么 会 大概 是 这 轻描淡写 的 这 世纪 .

这或许是本世纪最轻描淡写的说法了。

['pɒsəbli] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['greɪtə(r)] ['ʌndəsteɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['naɪnti] - [naɪn] [j'iəz]
Possibly there would be greater understatements in the remaining ninety - nine years
可能 那里 会 是 更大的 轻描淡写 在 这 其余的 九十 - 九 年
[ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] ['sentʃəri] ,
of the Twenty - first Century ,
的 这 二十 - 第一的 世纪 ,

或许在二十一世纪剩下的九十九年里，还会有比这更轻描淡写的描述。

[bʌt; bət]['kɑːrlstrɑːm] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but Carlstrom doubted it .
但 卡尔斯特罗姆 怀疑 它 .

但卡尔斯特罗姆对此表示怀疑。

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]['aʊə(r)] [neks] [aʊt] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .
“ We certainly have our necks out , ” he agreed .
“ 我们 当然 有 我们的 脖子 出去 , ” 他 同意 .

“我们确实冒了很大的风险,”他同意道。

“ [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
“ We can't do it !
“ 我们 不能 做 它 !

“我们做不到！”

” ['ɛklʌnd] [ɪk'spləʊdɪd] .
” Eklund exploded .
” 埃克伦德 爆炸了 .

埃克伦德爆发了。

“ [wiː; wi] ['sɪmpli] [kænt] [ə'wɔːd] [ðə; ði][nəʊ'bel] [praɪz] [ɪn]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [tuː; tə] [ðæt]
“ We simply can't award the Nobel Prize in medicine and physiology to that
“ 我们 简单地 不能 奖 这 诺贝尔奖 奖 在 药品 和 生理 到 那
. . .
: : :
. . .

“我们绝对不能把诺贝尔医学或生理学奖颁给那样的人……”

[ðæt] [siː] . ['iːdi] !
**that C . Edie !**
那 C . 艾迪 !

那个 C. Edie!

---

" [hiː; hi] ['spʌtəd] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
**" He sputtered into silence .**
" 他 溅射 进入 沉默 .

他断断续续地说不出话来。

---

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] , " ['krɪstʃənsən] [sed] .
**" We can hardly do anything else , " Christianson said .**
" 我们 能 几乎 做 任何事物 别的 , " 克里斯蒂安森 说 .

"我们几乎别无选择,"克里斯蒂安森说。

---

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] .
**" There's no question as to the identity of the winner .**
" 有 不 问题 作为 到 这 身份 的 这 优胜者 .

"获胜者的身份毫无疑问。"

---

['dɑːktər; draɪv] . ['hænsənz] ['letə(r)] [meɪks] [ðæt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [klɪə(r)] .
**Dr . Hanson's letter makes that unmistakably clear .**
博士 . 汉森的 信 制作 那 毫无疑问 清除 .

汉森博士的信清楚地表明了这一点。

---

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ə'wɔːd] [ɪz] [dɪ'zɜːvd] . "
**And there's no question that the award is deserved . "**
和 有 不 问题 那 这 奖 是 应得的 . "

毫无疑问，他实至名归。

---

" [wiː; wi] [stɪl] [kʊd; kəd] [ə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] , " ['ɛklʌnd] [sed] .
**" We still could award it to someone else , " Eklund said .**
" 我们 仍然 可以 奖 它 到 某人 别的 , " 埃克伦德 说 .

"我们仍然可以把奖项颁给其他人,"埃克伦德说。

---

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
**" Not a chance .**
" 不是 一个 机会 .

"绝无可能。"

---

[wɪv] [ɔːl'redi] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] .
**We've already said too much to the press .**
我们已经 已经 说 也 很多 到 这 按 .

我们已经对媒体说得太多了。

---

[ɪts] [nəʊn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ə'wɔːd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)]
**It's known all over the world that the medical award is going to the discoverer**
它是 已知 全部 超过 这 世界 那 这 医疗的 奖 是 去 到 这 发现者
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [kɔːz] [ɒv; əv] ['kænsə(r)] ,
**of the basic cause of cancer ,**
的 这 基本的 原因 的 癌症 ,

全世界都知道，这项医学奖将颁给癌症根本原因的发现者。

---

[tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ˌniːəʊ'plæstɪk] ['θerəpi] .
**to the founder of modern neoplastic therapy .**
到 这 创始人 的 现代的 肿瘤 治疗 .

献给现代肿瘤治疗的创始人。

---

" ['krɪstʃənsən] [ gri'meis ] .
**" Christianson grimaced .**
" 克里斯蒂安森 做了个鬼脸 .

克里斯蒂安森做了个鬼脸。

“ [ɪf] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [naʊ] , [ðɛəd] [biː; bi] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz]
**“ If we changed our decision now , there'd be all sorts of embarrassing questions**
“ 如果 我们 已更改 我们的 决定 现在 , 那里 是 全部 排序 的 尴尬的 问题
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] . ”
**from the press . ”**
从 这 按 . ”

“如果我们现在改变决定，媒体会提出各种各样令人尴尬的问题。”

“ [ai] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” ['kɑːrlstrɑːm] [sed] , “ [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['flaʊəz]
**“ I can see it now , ” Carlstrom said , “ the banquet , the table , the flowers**
“ 我 能 看 它 现在 , ” 卡尔斯特罗姆 说 , “ 这 宴会 , 这 桌子 , 这 花朵
,
**,**
,

“我现在仿佛看到了,”卡尔斯特罗姆说，“宴会、餐桌、鲜花,

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['dɒktə(r)] [nɛlz] ['krɪstʃənsən] [ɪn] ['fɔːm(ə)l] [dres] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
**and Professor Doctor Nels Christianson in formal dress with the Order of St .**
和 教授 医生 内尔斯 克里斯蒂安森 在 正式的 裙子 和 这 命令 的 英石 .
['oʊlɑːf] ['gliːmɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['ʃɜːrtˌfrʌnt] ,
**Olaf gleaming across his white shirtfront ,**
奥拉夫 闪闪发光 穿过 他的 白色的 衬衫前片 ,

还有身着正装的内尔斯·克里斯蒂安森教授博士，他白色衬衫的胸前闪耀着圣奥拉夫勋章的光芒。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] :
**standing before that distinguished audience and announcing :**
常设 前 那 杰出的 观众 和 宣布 :

站在各位尊贵的听众面前，他宣布：

- [ðə; ði] [nəʊ'bel] [praɪz] [ɪn] ['medsn; 'medɪsn] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɪz] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə] — - [ænd; ənd] [ðen]
**' The Nobel Prize in Medicine and Physiology is awarded to — ' and then**
- 这 诺贝尔奖 奖 在 药品 和 生理 是 获奖 到 — - 和 然后
[ðæt] ['dedli] [hʌʃ] [wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [siːz] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] . ”
**that deadly hush when the audience sees the winner . ”**
那 致命 嘘 什么时候 这 观众 看到 这 优胜者 . ”

“诺贝尔医学或生理学奖授予——”然后，当观众看到获奖者时，现场一片死寂。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , ” ['krɪstʃənsən] [sed] [ʌn'hæpɪli] .
**“ You needn't rub it in , ” Christianson said unhappily .**
“ 你 不必 擦 它 在 , ” 克里斯蒂安森 说 不幸地 .

“你没必要再添油加醋了,”克里斯蒂安森不高兴地说。

“ [ai] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”
**“ I can see it , too . ”**
“ 我 能 看 它 , 也 . ”

“我也看到了。”

“ [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] !
**“ These Americans !**
“ 这些 美国人 !

“这些美国人！

” ['ɛklʌnd] [sed] ['bɪtəli] .
**” Eklund said bitterly .**
” 埃克伦德 说 苦涩地 .

埃克伦德愤愤不平地说。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [dæmp] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
**He wiped his damp forehead .**
他 擦拭 他的 潮湿 前额 .

他擦了擦湿漉漉的额头。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['kɑːrlstrɑːm][hæd; həd] [drɔːn] [wɒz; wəz] ['ækjərət] [bʌt; bət] ['hɑːdli] [ə'piːlɪŋ] .
**The picture Carlstrom had drawn was accurate but hardly appealing .**
这 图片 卡尔斯特罗姆 有 绘制 曾是 准确的 但 几乎 上诉 .

卡尔斯特罗姆描绘的景象虽然准确，但却毫无吸引力。

“ [wʌn] ['sɪmpli] [kænt] [trʌst] [ðem; ðəm] .
**“ One simply can't trust them .**
“ 一 简单地 不能 相信 他们 .

“根本无法信任他们。”

['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [rɪ'liːs] .
**Publishing a report as important as that as a laboratory release .**
出版 一个 报告 作为 重要的 作为 那 作为 一个 实验室 发布 .

发布一份与实验室发布一样重要的报告。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['prɒpə(r)]['kredɪt] . ”
**They should have given proper credit . ”**
他们 应该 有 给定 恰当的 信用 . ”

他们应该给予应有的荣誉。

“ [ðeɪ] [dɪd] , ” ['kɑːrlstrɑːm] [sed] .
**“ They did , ” Carlstrom said .**
“ 他们 做过 , ” 卡尔斯特罗姆 说 .

“他们确实这么做了，”卡尔斯特罗姆说。

“ [ðeɪ] [dɪd] — [prɪ'saɪsli] .
**“ They did — precisely .**
“ 他们 做过 — 恰恰 .

“他们确实做到了——而且做得非常准确。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] [tuː] ['stjuːpɪd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**But the world , including us , was too stupid to see it .**
但 这 世界 , 包括 我们 , 曾是 也 愚蠢的 到 看 它 .

但是，包括我们在内的全世界都太愚蠢了，看不清这一点。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [bleɪm] . ”
**We have only ourselves to blame . ”**
我们 有 仅有的 我们自己 到 责备 . ”

我们只能怪自己。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ,
**“ If it weren't for the fact that the work was inspired and effective ,**
“ 如果 它 不是 为了 这 事实 那 这 工作 曾是 灵感 和 有效的 ,

“如果不是因为这项工作富有创意且卓有成效，

” ['krɪstʃənsən] [ 'mʌtə ] , “ [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['sælvɪdʒɪŋ] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**” Christianson muttered , “ we might have a chance of salvaging this situation .**
” 克里斯蒂安森 低声说道 , “ 我们 可能 有 一个 机会 的 打捞 这 情况 .

克里斯蒂安森喃喃自语道：“我们或许还有机会挽救这个局面。”

[bʌt; bət] [θruː] [ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['naɪnti] - [faɪv][pə(r)][sent][ɒv; əv] ['kænsəz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['kjʊərəbl] .
**But through its application ninety - five per cent of cancers are now curable .**
但 通过 它是 应用 九十 - 五 每 中心 的 癌症 是 现在 可治愈的 .

但通过应用这种方法，现在95%的癌症都可以治愈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['medsn; 'medɪsn][ɪn][ðə; ði][pɑːst][faɪv]
**It is obviously the outstanding contribution to medicine in the past five**
它 是 明显地 这 杰出的 贡献 到 药品 在 这 过去的 五
['dekeɪdz] .
**decades .**
几十年 .

这显然是近五十年来对医学的杰出贡献。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [sɔːs] , " ['ɛklʌnd] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But we must consider the source , " Eklund protested .
" 但 我们 必须 考虑 这 来源 , " 埃克伦德 抗议 .

"但我们必须考虑消息来源,"埃克伦德抗议道。

" [ðɪs] [ə'wɔːd] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['medsn; 'medɪsn] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋstɒk] .
" This award will make the prize for medicine a laughingstock .
" 这 奖 将要 制作 这 奖 为了 药品 一个 笑柄 .

"这项奖项将使医学奖沦为笑柄。"

[nəʊ] ['dɒktə(r)] [wɪl] ['evə(r)] [ək'sept] [ə'nʌðə(r)] .
No doctor will ever accept another .
不 医生 将要 曾经 接受 其他 .

没有医生会接受其他医生。

[ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðɪs] ,
If we go through with this ,
如果 我们 去 通过 和 这 ,

如果我们继续这样做,

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ə'wɔːd] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
we might as well forget about the medical award from now on .
我们 可能 作为 出色地 忘记 关于 这 医疗的 奖 从 现在 在 .

我们还是别指望能拿到医疗奖了。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪts] [swɒn] [sɒŋ] .
This will be its swan song .
这 将要 是 它是 天鹅 歌曲 .

这将是它的绝唱。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [həʊm] .
It hits too close to home .
它 点击量 也 关闭 到 家 .

这事儿跟我自身经历太相似了。

[tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] ['sɪmələ(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [ɪts]
Too many people have been saying similar things about our profession and its
也 许多 人们 有 到过 说 相似的 事物 关于 我们的 职业 和 它是
[trend] [tə'wɔːd] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
trend toward specialization .
趋势 朝向 专业化 .

太多人对我们这个行业及其专业化趋势发表了类似的看法。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [nəʊ'bel] [praɪz] [kən'fɜːm] [ðem; ðəm] [wʊd] ['eɪliəneɪt] ['evri] ['dɒktə(r)] [ɪn]
And to have the Nobel Prize confirm them would alienate every doctor in
和 到 有 这 诺贝尔奖 奖 确认 他们 会 离间 每一个 医生 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

如果诺贝尔奖证实了他们的观点,将会疏远全世界的每一位医生。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
We simply can't do it . "
我们 简单地 不能 做 它 . "

我们根本做不到。

“ [jet] [huː] [els] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒmpərəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ?
**“ Yet who else has made a comparable discovery ?**
“ 然而 WHO 别的 有 制成 一个 可比 发现 ?

“然而，还有谁做出了类似的发现呢？”

---

[ɔː(r)][wʌn] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)n][hɑːf][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt] ?
**Or one that is even half as important ?**
或者 一 那 是 甚至 一半 作为 重要的 ?

或者哪怕只有它一半重要性的东西？

---

” ['krɪstʃənsən] [ɑːskt] .
**” Christianson asked .**
” 克里斯蒂安森 问 .

克里斯蒂安森问道。

---

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] , ” ['kɑːrlstrɑːm] [sed] ,
**“ That's a good question , ” Carlstrom said ,**
“ 那就是 一个 好的 问题 , ” 卡尔斯特罗姆 说 ,

“问得好，”卡尔斯特罗姆说。

---

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .
**“ and a good answer to it isn't going to be easy to find .**
“ 和 一个 好的 回答 到 它 不是 去 到 是 简单的 到 寻找 .

“而要找到一个好的答案并不容易。”

---

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
**For my part ,**
为了 我的 部分 ,

就我而言，

---

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ælfæks] ['læbrətɔːriz] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
**I can only wish that Alphax Laboratories had displayed an interest in**
我 能 仅有的 希望 那 AlphaX 实验室 有 显示 一个 兴趣 在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['medsn; 'medɪsn] .
**literature rather than medicine .**
文学 相当 比 药品 .

我真希望 Alphax Laboratories 对文学而不是医学更感兴趣。

---

[ðen] ['aʊə(r)] ['kɒliːgz] [æt; ət][ðə; ði][ə'kædəmi] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Then our colleagues at the Academy could have had the painful decision .**
然后 我们的 同事 在 这 学院 可以 有 有 这 痛苦 决定 .
”
**”**
”

那么，我们学院的同事们可能就得做出那个痛苦的决定了。”

---

“ [ðeə(r)][tɑːsk] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [ðæn; ðən]['aʊəz] , ” ['krɪstʃənsən] [sed] ['wɪərəli] .
**“ Their task would be easier than ours , ” Christianson said wearily .**
“ 他们的 任务 会 是 更轻松 比 我们的 , ” 克里斯蒂安森 说 疲劳 .

“他们的任务比我们的容易，”克里斯蒂安森疲惫地说。

---

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][kraɪ'tɪəriə][ɒv; əv][ɑːt][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['fleksəb(ə)l] .
**“ After all , the criteria of art are more flexible .**
“ 后 全部 , 这 标准 的 艺术 是 更多的 灵活的 .

“毕竟，艺术的标准更加灵活。”

---

['medsn; 'medɪsn] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][fækts] . ”
**Medicine , unfortunately , is based upon facts . ”**
药品 , 很遗憾 , 是 基于 之上 事实 . ”

不幸的是，医学是建立在事实基础上的。

“ [ðæts] [ðə; ði] [hel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɑːrlstrɑːm] [sed] .
**“ That's the hell of it , ” Carlstrom said .**
“ 那就是 这 地狱 的 它 , ” 卡尔斯特罗姆 说 .

“这就是问题的症结所在，”卡尔斯特罗姆说道。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['prɒbləm] , ” ['ɛklʌnd] [sed] .
**“ There must be some way to solve this problem , ” Eklund said .**
“ 那里 必须 是 一些 方式 到 解决 这 问题 , ” 埃克伦德 说 .

“一定有办法解决这个问题，”埃克伦德说。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] .
**“ After all it was a perfectly natural mistake .**
“ 后 全部 它 曾是 一个 完美 自然的 错误 .

“毕竟，这只是一个很自然的错误。”

[wiː; wi]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] [ælfæks] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]
**We never suspected that Alphax was a physical rather than a biological**
我们 绝不 怀疑 那 AlphaX 曾是 一个 身体的 相当 比 一个 生物
['saɪəns] [lə'bɒrətri] .
**sciences laboratory .**
科学 实验室 .

我们从未怀疑过 Alphax 是一个物理科学实验室，而不是一个生物科学实验室。

[pə'hæps] [ðæt] [mait] ['ɒfə(r)] [graʊndz] — ”
**Perhaps that might offer grounds — ”**
也许 那 可能 提供 理由 — ”

或许这可以提供一些理由——”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” ['kɑːrlstrɑːm] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**“ I don't think so , ” Carlstrom interrupted .**
“ 我 不 思考 所以 , ” 卡尔斯特罗姆 中断 .

“我不这么认为，”卡尔斯特罗姆插话道。

“ [ðə; ði] [miːnz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑːrnt] [æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,
**“ The means in this case aren't as important as the results ,**
“ 这 方法 在 这 案件 不是 作为 重要的 作为 这 结果 ,

“在这种情况下，手段不如结果重要。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði]['kænsə(r)] ['prɒbləm] [ɪz] ['vɜːtʃuəli] [sɒlvd] . ”
**and we can't deny that the cancer problem is virtually solved . ”**
和 我们 不能 否定 那 这 癌症 问题 是 几乎 已解决 . ”

我们不能否认，癌症问题实际上已经得到了解决。

“ ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [men] [hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði]
**“ Even though men have been saying for the past two generations that the**
“ 甚至 尽管 男人 有 到过 说 为了 这 过去的 二 几代人 那 这
['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [wɒz; wəz]
**answer was probably in the literature and all that was needed was**
回答 曾是 大概 在 这 文学 和 全部 那 曾是 需要 曾是
['sʌmwʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][fækts][tə'geðə(r)] ,
**someone with the intelligence and the time to put the facts together ,**
某人 和 这 智力 和 这 时间 到 放 这 事实 一起 ,

“尽管过去两代人一直说答案可能就在文献中，所需要的只是有智慧和时间将事实整理起来的人，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][siː] . ['iːdi] [huː] [dɪd][ðə; ði][dʒɒb] .
**the fact remains that it was C . Edie who did the job .**
这 事实 遗迹 那 它 曾是 C . 艾迪 WHO 做过 这 工作 .

事实仍然是，完成这项工作的是 C. Edie。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] [kə'lektɪŋ] [fækts] .
**And it required quite a bit more than merely collecting facts .**
和 它 必需的 相当 一个 少量 更多的 比 仅仅 收集 事实 .

而且，这需要的远不止是收集事实。

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] .
**Intelligence and original thinking of a high order was involved .**
智力 和 原来的 思维 的 一个 高的 命令 曾是 涉及 .

这需要极高的智力和独创性思维。

" ['krɪstʃənsən] [saɪd] .
**" Christianson sighed .**
" 克里斯蒂安森 叹了口气 .

克里斯蒂安森叹了口气。

" ['sʌmwʌn] , " ['ɛklʌnd] [sed] ['bɪtəli] .
**" Someone , " Eklund said bitterly .**
" 某人 , " 埃克伦德 说 苦涩地 .

"某个人,"埃克伦德苦涩地说。

" [sʌm; səm] [θɪŋ] [juː; jʊ] [miːn] .
**" Some thing you mean .**
" 一些 事物 你 意思是 .

"你指的是什么？"

[siː] . ['iːdi] — [siː] . [iː] . [diː] . — [kəm'pjuːtə(r)] , [ɪk'stræpəleɪtɪŋ] , [dɪ'skrɪmɪnətəri] .
**C . Edie — C . E . D . — Computer , Extrapolating , Discriminatory .**
C . 艾迪 — C . E . D . — 电脑 , 推断 , 歧视性的 .

C. Edie—CED—计算机，外推，歧视。

[ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ] [ælfæks] ['læbrətɔːriz] , ['trentən] , [njuː] ['dʒɜːzi] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [siː] . ['iːdi] !
**Manufactured by Alphax Laboratories , Trenton , New Jersey , U . S . A . C . Edie !**
制造 经过 AlphaX 实验室 , 特伦顿 , 新的 球衣 , U . S . 一个 . C . 艾迪 !

由美国新泽西州特伦顿的 Alphax Laboratories 制造，AC Edie！

[ə'mɛrɪkənz] ! ! — ['ɔːlweɪz] ['neɪmɪŋ] [θɪŋz] .
**Americans ! ! — always naming things .**
美国人 ! ! — 总是 命名 事物 .

美国人！！——总是喜欢给东西起名字。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪnz] [ðə; ði][nəʊ'bel] [praɪz] .
**A machine wins the Nobel Prize .**
一个 机器 胜利 这 诺贝尔奖 奖 .

一台机器获得了诺贝尔奖。

[ɪts] [fæn'tæstɪk] !
**It's fantastic !**
它是 极好的 !

太棒了！

" ['krɪstʃənsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Christianson shook his head .**
" 克里斯蒂安森 摇晃 他的 头 .

克里斯蒂安森摇了摇头。

" [ɪts] [nɒt] [fæn'tæstɪk] , [ʌn'fɔːtʃənətli] .
**" It's not fantastic , unfortunately .**
" 它是 不是 极好的 , 很遗憾 .

"很遗憾，情况并不理想。"

[ænd; ənd][ai] [siː] [nəʊ] [wei] [aʊt] .
**And I see no way out .**
和 我 看 不 方式 出去 .

我看不到出路。

[wiː; wi] [kænt] ['iːv(ə)n] [ə'wɔːd] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːm] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [huː] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] ['iːdi] .
**We can't even award the prize to the team of engineers who designed and built Edie .**
我们 不能 甚至 奖 这 奖 到 这 团队 的 工程师 WHO 设计 和 建造 艾迪 .

我们甚至无法将奖项颁发给设计和建造 Edie 的工程师团队。

---

['dɑːktər; draɪv] . ['hænsən] [ɪz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] ['iːdiz] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] - .
**Dr . Hanson is right when he says the discovery was Edie's and not the engineers ' .**
博士 . 汉森 是 正确的 什么时候 他 说道 这 发现 曾是 艾迪的 和 不是 这 工程师 - .

汉森博士说得对，这项发现是艾迪的，而不是工程师的。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə] ['ælbət] ['aɪnstaɪnz] ['peərənts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [hɪm] . ”
**It would be like giving the prize to Albert Einstein's parents because they created him . ”**
它 会 是 喜欢 给予 这 奖 到 阿尔伯特 爱因斯坦的 父母 因为 他们 创建 他 . ”

这就像把奖项颁给爱因斯坦的父母，因为他们创造了他一样。

---

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['siːkrət] ?
**“ Is there any way we can keep the presentation secret ?**
“ 是 那里 任何 方式 我们 能 保持 这 推介会 秘密 ?

“我们有什么办法可以对这次演讲保密吗？”

---

” ['ɛklʌnd] [ɑːskt] .
**” Eklund asked .**
” 埃克伦德 问 .

埃克伦德问道。

---

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] .
**“ I'm afraid not .**
“ 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

---

[ðə; ði] [ˌprizen'teʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪk] .
**The presentations are public .**
这 演示文稿 是 民众 .

演讲内容是公开的。

---

[wɪv] [dʌn] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ] [dʒɒb] ['pʌblɪˌsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [nəʊ'bel] [praɪz] .
**We've done too good a job publicizing the Nobel Prize .**
我们已经 完毕 也 好的 一个 工作 公开 这 诺贝尔奖 奖 .

我们把诺贝尔奖宣传得太好了。

---

[æz; əz] [ə; eɪ] ['telikɑːst] ['aɪtəm] , [ɪts] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [ə'kædəmi] [ə'wɔːd] . ”
**As a telecast item , it's almost the equal of the motion picture Academy Award . ”**
作为 一个 电视直播 物品 , 它是 几乎 这 平等的 的 这 运动 图片 学院 奖 . ”

作为一项电视颁奖典礼，它的地位几乎可以与电影界的奥斯卡奖相提并论。

“ [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ri'ækʃn] [wen] ['aʊə(r)] ['kændɪdət] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
**“ I can imagine the reaction when our candidate is revealed in all her**
“ 我 能 想象 这 反应 什么时候 我们的 候选人 是 揭晓 在 全部 她
[mə'tælɪk] ['glɔːri] .
**metallic glory .**
金属 荣耀 .

“我可以想象当我们的候选人以她金属般的光彩亮相时，大家的反应。”

---

[ə; eɪ] [tuː] - ['miːtə(r)][kjuːb][ɒv; əv] [stiːl] [fɪld] [wɪð] [ˌmaɪkrəʊ'mɪnɪətʃəraɪzəd] ['sɜːkɪts] , [kəm'pliːt] [wɪð]
**A two - meter cube of steel filled with microminiaturized circuits , complete with**
一个 二 - 仪表 立方体 的 钢 已填 和 微型化 电路 , 完全的 和
['flæʃɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['kɒgwiːl] ,
**flashing lights and cogwheels ,**
闪烁 灯 和 齿轮 ,

一个两米见方的钢制立方体，里面装满了微型电路，还配有闪光灯和齿轮。

---

” ['kɑːrlstrɑːm] [ 'tʃʌkl ] .
**” Carlstrom chuckled .**
” 卡尔斯特罗姆 轻笑 .

卡尔斯特罗姆轻笑了一声。

---

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði]['med(ə)l] ?
**“ And where are you going to hang the medal ?**
“ 和 在哪里 是 你 去 到 悬挂 这 勋章 ?

“你打算把奖牌挂在哪里？”

---

” [ [peɪdʒ] - ]
**” [ Page 58 ]**
” [ 页 - ]

[第 58 页]

---

['krɪstʃənsən] [ 'ʃivə ] .
**Christianson shivered .**
克里斯蒂安森 瑟瑟发抖 .

克里斯蒂安森打了个寒颤。

---

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ðæt] ['met(ə)l] ['naɪtmeə(r)] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I wish you wouldn't give that metal nightmare a personality , ” he said .**
“ 我 希望 你 不会 给 那 金属 恶梦 一个 性格 , ” 他 说 .

“我希望你不要赋予那个金属噩梦以个性，”他说。

---

“ [ˌaɪ 'tiː] [ ˌʌn'nəːv ] [ˌem 'iː] .
**“ It unnerves me .**
“ 它 令人不安 我 .

“这让我感到不安。”

---

['pɜːsənəli] , [ai] [wɪʃ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hænsən] , [ælfæks] ['læbrətɔːriz] ,
**Personally , I wish that Dr . Hanson , Alphax Laboratories ,**
亲自 , 我 希望 那 博士 . 汉森 , AlphaX 实验室 ,

我个人希望汉森博士（Alphax Laboratories）

---

[ænd; ənd] ['iːdi] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] — [ɪn][sʌm; səm][naɪs] [diːp]
**and Edie were all at the bottom of the ocean — in some nice deep**
和 艾迪 是 全部 在 这 底部 的 这 海洋 — 在 一些 好的 深的
[spɒt] [laɪk][ðə; ði][mɑːriːɑːnəs] [trentʃ] .
**spot like the Mariannas Trench .**
点 喜欢 这 玛丽安娜 沟 .

艾迪和其他人都在海底——在像马里亚纳海沟那样深邃的地方。

---

” [hiː; hi] [ ʃrʌg ] .
**” He shrugged .**
” 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌk] ,
**“ Of course , we won't have that sort of luck ,**
“ 的 课程 , 我们 惯于 有 那 种类 的 运气 ,

“当然，我们不会有那种好运。”

[səʊ][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
**so we'll have to make the best of it . ”**
所以 出色地 有 到 制作 这 最好的 的 它 . ”

所以，我们只能尽力而为。”

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][gəʊz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [trʌst] [ə'mɛrɪkənz] , ” ['ɛklʌnd] [sed] .
**“ It just goes to show that you can't trust Americans , ” Eklund said .**
“ 它 只是 去 到 展示 那 你 不能 相信 美国人 , ” 埃克伦德 说 .

“这正好说明你不能相信美国人，”埃克伦德说。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['aʊə(r)] [ə'wɔːdz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]
**“ I've always thought we should keep our awards on this side of the Atlantic**
“ 我已经 总是 想法 我们 应该 保持 我们的 奖项 在 这 边 的 这 大西洋
[weə(r)] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [seɪn] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] .
**where people are sane and civilized .**
在哪里 人们 是 理智 和 文明 .

“我一直认为我们应该把奖项留在大西洋这边，那里的人们理智而文明。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)] — [ɜː] !
**Making a personality out of a computer — ugh !**
制作 一个 性格 出去 的 一个 电脑 — 啊 !

把电脑变成一个有个性的机器——呃！

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] . ”
**I suppose it's their idea of a joke . ”**
我 认为 它是 他们的 主意 的 一个 开玩笑 . ”

我想这就是他们所谓的玩笑吧。

“ [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['krɪstʃənsən] [sed] .
**“ I doubt it , ” Christianson said .**
“ 我 怀疑 它 , ” 克里斯蒂安森 说 .

“我对此表示怀疑，”克里斯蒂安森说道。

“ [ðeɪ] [dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [neɪm] [θɪŋz] — ['prefrəbli] [wɪð] ['fiːmeɪl] [nems] .
**“ They just like to name things — preferably with female names .**
“ 他们 只是 喜欢 到 姓名 事物 — 最好 和 女性 姓名 .

“他们只是喜欢给东西起名字——最好是用女性的名字。”

[ɪts] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌɪnsɪ'kjʊərəti] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] [fɪk'seɪʃn] .
**It's a form of insecurity , the mother fixation .**
它是 一个 形式 的 不安全感 , 这 母亲 固定 .

这是一种不安全感的表现，即恋母情结。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
**But that's not important .**
但 那就是 不是 重要的 .

但这并不重要。

[aɪm][ə'freɪd] , ['dʒentlmən] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'wɔːd] [æz; əz][wiː; wi]
**I'm afraid , gentlemen , that we shall have to make the award as we**
我是 害怕的 , 先生们 , 那 我们 将 有 到 制作 这 奖 作为 我们
[hæv; həv] [plænd] .
**have planned .**
有 计划 .

恐怕各位先生，我们只能按原计划颁奖了。

[ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ] [wei] [aʊt] .
**I can see no way out .**
我 能 看 不 方式 出去 .

我看不到出路。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['kænɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [praɪz] .
**After all , there's no reason why the machine cannot receive the prize .**
后 全部 , 有 不 原因 为什么 这 机器 不能 收到 这 奖 .

毕竟，机器没有理由不能接收奖金。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['mɪəli] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ,
**The conditions merely state that it is to be presented to the one ,**
这 状况 仅仅 状态 那 它 是 到 是 呈现 到 这 一 ,

条件仅仅规定，它必须呈交给那一个人。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'næləti] , [huː] [meɪks] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['medsn; 'medɪsn][ɔː(r)]
**regardless of nationality , who makes the greatest contribution to medicine or**
不管 的 国籍 , WHO 制作 这 最 贡献 到 药品 或者
[ˌfɪzi'ɒlədʒi] . ”
**physiology . ”**
生理 . ”

无论国籍，谁对医学或生理学做出的最大贡献。

“ [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɑːrlstrɑːm] [sed] .
**“ I wonder how His Majesty will take it , ” Carlstrom said .**
“ 我 想知道 如何 他的 威严 将要 拿 它 , ” 卡尔斯特罗姆 说 .

“我想知道陛下会作何反应，”卡尔斯特罗姆说道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] !
**“ The king !**
“ 这 国王 !

“国王！

[aɪ'd] [fə'gɒtn] [ðæt] !
**I'd forgotten that !**
ID 被遗忘的 那 !

我都忘了这事儿了！

” ['ɛklʌnd] [gɑːspt] .
**” Eklund gasped .**
” 埃克伦德 倒吸一口气 .

埃克伦德倒吸了一口气。

“ [ai][ɪk'spekt] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['krɪstʃənsən] [sed] .
**“ I expect he'll have to take it , ” Christianson said .**
“ 我 预计 地狱 有 到 拿 它 , ” 克里斯蒂安森 说 .

“我估计他不得不接受，”克里斯蒂安森说。

“ [hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”
**“ He might even appreciate the humor in the situation . ”**
“ 他 可能 甚至 欣赏 这 幽默 在 这 情况 . ”

“他甚至可能会欣赏这种情境中的幽默。”

“ ['gustɑːf]['ædɒlf][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['lɪmɪts] , ” ['ɛklʌnd] [əb'zɜːvd] .
**“ Gustaf Adolf is a good king , but there are limits , ” Eklund observed .**
“ 古斯塔夫 阿道夫 是 一个 好的 国王 , 但 那里 是 限制 , ” 埃克伦德 观察到 .

“古斯塔夫·阿道夫是一位好国王，但凡事都有个限度，”埃克伦德评论道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , ” ['krɪstʃənsən] [rɪ'plaɪd] .
**“ There are other considerations , ” Christianson replied .**
“ 那里 是 其他 考虑因素 , ” 克里斯蒂安森 回复 .

“还有其他因素需要考虑，”克里斯蒂安森回答说。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['iːdi] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
“ After all , Edie is the reason the Crown Prince is still alive ,
“ 后 全部 , 艾迪 是 这 原因 这 王冠 王子 是 仍然 活 ,

“毕竟，正是因为有了艾迪，王储才能活下来。”

[ænd; ənd]['gustɑːf][ɪz][fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] . ”
and Gustaf is fond of his son . ”
和 古斯塔夫 是 喜爱 的 他的 儿子 . ”

古斯塔夫很疼爱他的儿子。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ?
“ After all these years ?
“ 后 全部 这些 年 ?

“这么多年过去了？”

” ['krɪstʃənsən] [smaɪld] .
” Christianson smiled .
” 克里斯蒂安森 微笑 .

克里斯蒂安森笑了。

['swiːdɪʃ] ['rɔɪəlti] [wɒz; wəz] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] .
Swedish royalty was long - lived .
瑞典 皇室 曾是 长的 - 居住地 .

瑞典王室寿命很长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒəʊk] [ðæt] [kɪŋ] ['gustɑːf] [wʊd] ['prɒbəbli] [ˌaʊt'lɑːst]
It was something of a standing joke that King Gustaf would probably outlast
它 曾是 某物 的 一个 常设 开玩笑 那 国王 古斯塔夫 会 大概 坚持到最后
[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,
the pyramids ,
这 金字塔 ,

古斯塔夫国王的寿命可能比金字塔还要长，这几乎成了人们之间的一个玩笑。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['swiːd(ə)n] .
providing the pyramids lived in Sweden .
提供 这 金字塔 居住地 在 瑞典 .

假设金字塔位于瑞典境内。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [kəʊ'ɒpəreɪt] .
“ I'm sure His Majesty will cooperate .
“ 我是 当然 他的 威严 将要 合作 .

“我相信陛下会配合的。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['riːəl] ['prɒbləm] [ɪz][hɪz; ɪz] ,
He has a strong sense of duty and since the real problem is his ,
他 有 一个 强的 感觉 的 责任 和 自从 这 真实的 问题 是 他的 ,

他责任感很强，而且由于真正的问题出在他身上，

[nɒt]['aʊəz] , [ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ʃɜːk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
not ours , I doubt if he will shirk it . ”
不是 我们的 , 我 怀疑 如果 他 将要 推脱 它 . ”

“不是我们的，我怀疑他会推卸责任。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]['fɪgə(r)] [ðæt] ?
“ How do you figure that ?
“ 如何 做 你 数字 那 ?

你是怎么得出这个结论的？

” ['ɛklʌnd] [ɑːskt] .
” Eklund asked .
” 埃克伦德 问 .

埃克伦德问道。

“ [wiː; wi] [ˈmɪəli] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [ˈkændɪdəts] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n] .

**“ We merely select the candidates according to the rules , and according to the nature of their contribution .**

“ 我们 仅仅 选择 这 候选人 根据 到 这 规则 , 和 根据 到 这 自然 的 他们的 贡献 .

“我们只是按照规则和候选人的贡献性质来选择候选人。”

---

[ˈiːdi] [ɪz] [ˈɒbviəsli] [ðə; ði] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈkændɪdət] [ɪn][ˈmedsn; ˈmedɪsn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .

**Edie is obviously the outstanding candidate in medicine for this year .**

艾迪 是 明显地 这 杰出的 候选人 在 药品 为了 这 年 .

显然，艾迪是今年医学专业最杰出的候选人。

---

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːvs] [ðə; ði] [praɪz] .

**It deserves the prize .**

它 值得 这 奖 .

它当之无愧地获得了这个奖项。

---

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [wɪð] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [əˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeəli] . ”

**We would be compromising with principle if we did not award it fairly . ”**

我们 会 是 妥协 和 原则 如果 我们 做过 不是 奖 它 相当 . ”

如果我们不公平地做出裁决，那就是在原则上妥协。”

---

“ [ai] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [ˈɛklʌnd] [sed] [ˈɡluːmɪli] .

**“ I suppose you're right , ” Eklund said gloomily .**

“ 我 认为 你是 正确的 , ” 埃克伦德 说 阴郁地 .

“我想你是对的，”埃克伦德沮丧地说。

---

“ [ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈriːznəbl] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [əˈwɔːd] . ”

**“ I can't think of any reasonable excuse to deny the award . ”**

“ 我 不能 思考 的 任何 合理的 原谅 到 否定 这 奖 . ”

“我想不出任何合理的理由拒绝颁奖。”

---

“ [nɔː(r)][ai] , ” [ˈkɑːrlstrɑːm] [sed] .

**“ Nor I , ” Carlstrom said .**

“ 也不 我 , ” 卡尔斯特罗姆 说 .

“我也不是，”卡尔斯特罗姆说。

---

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [rɪˈmɑːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈprɒbləm] ? ”

**“ But what did you mean by that remark about this being the king's problem ? ”**

“ 但 什么 做过 你 意思是 经过 那 评论 关于 这 存在 这 国王的 问题 ? ”

“但是，你刚才说这是国王的问题，是什么意思呢？”

---

“ [juː; jʊ] [fəˈget] , ” [ˈkrɪstʃənsən] [sed] [ˈmaɪldli] .

**“ You forget , ” Christianson said mildly .**

“ 你 忘记 , ” 克里斯蒂安森 说 轻微地 .

“你忘了，”克里斯蒂安森温和地说。

---

“ [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːt] .

**“ Of all of us , the king has the most difficult part .**

“ 的 全部 的 我们 , 这 国王 有 这 最多 难的 部分 .

“在我们所有人中，国王面临的挑战最大。”

---

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][nəʊˈbel][praɪz][ɪz] [ˈfɔːməli] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪt] [ˈbæŋkwɪt] . ”

**As you know , the Nobel Prize is formally presented at a State banquet . ”**

作为 你 知道 , 这 诺贝尔奖 奖 是 正式地 呈现 在 一个 状态 宴会 . ”

如您所知，诺贝尔奖是在国宴上正式颁发的。

---

“ [wel] ? ”

**“ Well ? ”**

“ 出色地 ? ”

“出色地？”

“ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz][ðə; ði][həʊst] , ” ['krɪstʃənsən] [sed] .
**“ His Majesty is the host , ” Christianson said .**
“ 他的 威严 是 这 主持人 , ” 克里斯蒂安森 说 .

“陛下是东道主,”克里斯蒂安森说道。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [dʌz] [wʌn] [iːt] ['dɪnə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [kəm'pjuːtə(r)] ?
**“ And just how does one eat dinner with an electronic computer ?**
“ 和 只是 如何 做 一 吃 晚餐 和 一个 电子的 电脑 ?

“那么，一个人该如何一边用电子电脑吃饭呢？”

” [ðə; ði] [end]
**” THE END**
” 这 结尾

剧终

[-] [nəʊts]
**Transcriber's Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt][ænd; ənd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
**This etext was produced from Analog Science Fact and Science Fiction April 1961 .**
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 和 科学 小说 四月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与科幻》1961年4月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :
**The following corrections were applied to this text :**
这 下列的 更正 是 应用 到 这 文本 :

本文已进行以下更正：

[peɪdʒ] - : [bʌt; bət] [ə'wɔːdɪŋ] [ðə; ði][nəʊ'bel][praɪz][wɒz; wəz] , [ˌnʌnðə'les] { [ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd] [nənðəlɛs] } , [ə; eɪ] [mis'teik] . . .
**Page 55 : but awarding the Nobel Prize was , nonetheless { original had nonethelesss } , a mistake . . .**
页 - : 但 授予 这 诺贝尔奖 奖 曾是 , 尽管如此 { 原来的 有 然而 } , 一个 错误 . . .

第55页：但是，尽管如此，授予诺贝尔奖仍然是一个错误……

[peɪdʒ] - : “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] { [ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd]['hæpən] } ['sʌmtaɪm] , ” ['kɑːrlstrɑːm] [sed] .
**Page 56 : “ It was bound to happen { original had happn } sometime , ” Carlstrom said .**
页 - : “ 它 曾是 边界 到 发生 { 原来的 有 发生 } 有时 , ” 卡尔斯特罗姆 说 .

第 56 页：“这件事迟早会发生,”卡尔斯特罗姆说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷